

簡論《駱克報告書》

黃文江
香港浸會大學歷史系

1898年6月9日，英國駐北京公使（British Minister to Peking）竇納樂爵士（Sir Claude Maxwell MacDonald, 1852-1915）與李鴻章（1823-1901）及許應騷（?-1903）在北京簽訂《香港展拓界址專條》。8月6日，中國駐英國公使羅豐祿（1850-1903）與兼任英國外相（Secretary of State for Foreign Affairs）及首相（Prime Minister）的莎士貝利侯爵（3rd Marquess of Salisbury, Robert Arthur Talbot Gascoyne-Cecil, 1830-1903）在倫敦舉行雙方互換《香港展拓界址專條》翻譯文本的儀式。10月8日，駱克（James Haldane Stewart Lockhart, 1858-1937）提交了他的報告書。十二天後，即10月20日，維多利亞女皇（Queen Victoria 1819-1910; 在任：1838-1910）正式簽發「樞密院令」（Council in Order）。1899年1月9日，殖民地部大臣（Secretary of State for Colonial Affairs）張伯倫（Joseph Chamberlain, 1836-1914）致函港督就如何管治「新界」作出了指引。在英國預備接管的過程之中，駱克的角色是不容忽視的。這份《駱克報告書》是殖民地部及香港政府了解「新界」的重要文獻資料，具有相當的歷史意義，是研究香港史時是不可不注意的。

成書背景

1898年3月19日，任職香港政府輔政司（Colonial Secretary）兼華民政務司（Registrar-General）的駱克返英休假。休假期間，他獲英女皇頒授聖米迦勒及聖喬治最高勳章（即CMG; Companion of the Most Distinguished Order of St. Michael and St. George）。這足以顯示駱克在香港的貢獻與功績是受到英國政府的肯定與嘉許。同年6月25日，他從英返港。這次返港的任務是對英國新取得的「新界」進行調查，好使殖民地部及香港政府對「新界」有進一步的認識，以方便日後的管治。同年8月2日，駱克到達香港。回港後，他立即成立一調查委員會，成員包括工務司（Director of Public Works）康比（Robert Daly Ormsby），陸軍上尉溫頓（Rundan）及軍官維活（Whitewood），工務局的官員施菲亞（Xavier），以及華民政務司署兩位蔡姓及區姓的華人員工。他們一共花了四星期多的時間，即由8月2日至31日，完成了在新界的調查。之後，駱克立即乘「印度皇后號」返英述職。回程時，他在「印度皇后號」寫成了這份《駱克報告書》。

報告書內有關「新界」的記述

雖然編寫的時間緊逼，但報告書涵蓋的內容十分廣泛。在報告書中駱克對「新界」的自然及人文地理作一扼要的描述，其中有關經濟條件及人口數字等的資料尤為寶貴，是了解香港政府接管「新界」前的重要線索。他指出在「新界」從事耕作的土地約有七萬二千英畝。最重要的農作物為米，較佳質量的米更有是出口往美國加尼福尼亞州的。此外，「新界」出產的水果種類繁多，包括有柚、鳳梨、橙、龍眼、梨、荔枝、柿子、石榴、黃皮及芒果。在報告書亦有提及境內的工業，其中

以晒魚及製咸魚為最具規模，又是出口外地的主要貨品。「新界」各地皆有其他生產作業，吐露港有採珠、元朗有養魚、深灣有養蠔、沙頭角及青山灣有製鹽、青山灣又有煉燒石灰的工業、大鵬灣有造船、荃灣有製香。此外，又有其他的生產如：製碗、燒松木製柴、從藍靛製染料、採掘石塊、製麻繩、造磚等。至於在各條村落最為普遍及獲利較豐的應是養豬，其中為數不少的豬隻是出口的。此外，報告書內列出對香港政府管治新界的建議，並說明了管治新界的一些潛在問題，如界址、走私及地寨等問題。現茲述如下：

設立新界專員及其管治班子

駱克建議委任一位專員（Commissioner），隸屬港督之下，但可獨立管理新界。他認為新界專員的辦公署、其他的政府部門及監牢應設於大埔墟。專員應組織一個行政會議（Executive Council）協助他的管治，其成員包括財政司（Treasurer）、警務主任（Head of Police）。另外，專員應組織一個咨詢委員會（Advisory Council），除了他自己參與外，各村落的「洞」（Tung）皆選出一名村民代表（native representative）參與會議。【至於可謂「洞」，詳見下頁有關〈司法建設〉的討論。】新界財政司署核下設土地官（Land Officer），負責儘早完成土地測量及註冊。

警務建設

駱克建議委任一歐籍人士任警務主任，其下設有總督察一位、歐籍督察四位、印籍督察一位、華籍警察三十位及印籍警察二十位；另設由十五人組成的偵察隊。離島方面，以長洲為水警基地，由一名印籍及三名華籍警員駐守；在大嶼山大澳亦需設立另一水警基地。

司法建設

據駱克的調查，在「新界」境內是存在一種「Tung」的鄉村組織，其主要的功能在於維持地方的治安和秩序。除此之外，有「東平局」的設立。駱克認為這是有效的地方管治方式。故此，鄉村內原有的審裁處（Tribunals）保留下來。有鑑於此，他希望引進英國在錫蘭執行的「鄉村社區組織條例」（即錫蘭1889年24號條例）。這條例的大致內容是授權鄉紳父老，給予他們處理村內民事訴訟、輕微刑事案件、土地糾紛及債務糾紛等的權力。駱克為了加強這項建議的信服力，他另邀請三位重要人士提出意見，他們分別是：署理華民政務司標榮（Arthur Winbolt Brewin, 1867-1946）及立法局中所有的華人議員，亦即是說韋玉（1849-1921）及何啟（1859-1914）。他們皆認為此條例略加修訂後引進新界使用是適當的。

另外，他指出所有裁決的紀錄必須妥善保存，並由一懂得中文及中國法律的法官作定期巡察。然而，一些嚴重的案件，如：海盜、縱火、叛國、搶劫等，需交由香港警務法院審理。此外，他顧慮監獄或可能成為無業游民的收容所，因此他建議不以收監為懲罰，並建議在新界只興建一所容納不多於五十名囚犯的監獄。在各區則興建一些小型的拘留所。

衛生、醫療

駱克建議聘請一名歐籍醫生，除了可照顧政府公務員外，亦需指導兩名華籍醫生在各鄉村推動宣傳衛生的工作。此外，在新界專員總署興建一小型醫院，並在不同地方設立數間藥房。

教育發展

駱克的調查指出，當時新安地區共有三百名童生在書院學習，預備參加科舉考試，而考得秀才資格的亦有一百五十位。他認為鄉村的私塾教育應保留。此外，亦需鼓勵新界村民學習英語。在新界專員總署應開設一所學校，聘請懂中英語文的老師；並可設立獎學金，保送優異生往港島皇仁書院繼續學業。他更希望日後新界所需的傳譯員空缺可由懂中英語文的本地人優先擔任。

政府的收支

駱克了解清朝官員實質上是行兩重的賦稅制度：即是說，一重是上繳中央，另一重是充實宦囊。新安地區每年上繳37,589兩，即港幣52,220；但按他所收集的情報中所知，充實了宦囊的卻有80,229兩，即港幣111,416.14。

因調查時間短促，故未能提出整體的稅收計劃。但他認為不必改變當時的稅收項目。他更指出，若新界人口的稅收定於每人每年繳交港幣1.5元，則新界專員每年可動用的費用為港幣125,000元。按他的預算，這數目已足夠新界政府自給自足，不必依賴香港政府。然而，他亦考慮到新界政府在初期可能未有足夠資金使用，故他建議授權新界政府可向本地銀行借貸。

界址問題

駱克指出在中英《展拓界址專條》中國與香港交界線的規劃上是有問題的。條約中說明邊界為沙頭角海至深圳灣的最短距離。他指出這樣的安排只會造成日後管治上的多種問題。故此，他認為需要把邊界展拓至深圳、大鵬灣北面及東面土地和深圳灣以西的土地。這樣，便不會令新安縣內的人口及經濟發展受到割裂。此外，他又提出新界的東面界線需由113° 52'E 改為113° 50'E，如此整個大嶼山就可全歸英國，不致把由分流至大澳的一片土地劃出界址之外。

防範走私

討論界址問題後，駱克又即提出一個相關的問題，即是走私失控的問題。中港兩地走私向來是難於遏止的，展拓界址後問題會更為複雜，兩地的邊界為河流而非山脈，走私問題將更難於處理。走私最多的是鴉片，故此他建議香港政府立法，在香港全境推行鴉片存倉制度。所有從印度入口的鴉片需抵港後立即存倉。香港的鴉片承包商需清楚記錄所有鴉片的數目，並其在本港提煉作本銷或外銷美國及澳洲的總數。如此，可望較有效控制鴉片在港的流通，有助遏止鴉片的走私問題。香港政府從鴉片所得的稅收可能會有所減少，但此舉有助清朝政府控制走私問題，提高他們的收入。駱克認為此可作為中、英談判的條件，使清朝同意把整個新安縣租給英國，使中、港兩地的邊界展拓到他認為理想的位置。

九龍城的問題

九龍城寨建於1847年，佔地6.5英畝。當時，九龍城的人口有744人，分別為駐軍544人及平民200人。此軍隊由大鵬協領所統轄，直屬廣東省提督，其職責在於保衛新安縣一帶土地及水域，及監視英國管治香港的種種情況。駱克指出，既然英國已接管新界，大鵬協領在九龍城寨的職能可以免除。他更坦言，清朝在屬於英國的土地的中心地帶駐兵是防礙保衛香港的，是不可容忍的。報告書內說明，城內以軍隊為主又沒有任何形式的商店，平民人口只有二百，他們皆是依附軍隊的。故軍隊離開，人口亦會流失。倘若仍有人口願居留寨城之內，他們應由鄉紳父老組成的審裁處管理，與「新界」其他的審裁處一樣，由一懂得中文及中國法律的法官作定期巡察。若有對裁決結果不服者，可向巡察的法官上訴。若其上訴仍未獲滿意解決，可再向新界專員上訴。換言之，他的意思就是城內不需任何的清朝官員為管治的問題提出任何形式的協助。

張伯倫對《駱克報告書》的反應及其對香港政府的指引

在英國殖民時代的香港，管治政府的權力來源是英國本土，而英國管理其殖民地事務的為殖民地部大臣。因此，殖民地部大臣的意見往往成為殖民地發展與管治的最終方針。縱使駱克的建議顧及「新界」的獨特條件，但他的主張仍只屬建議性質。香港政府應如何治理「新界」的最終決定權，仍落在殖民地部大臣張伯倫手中。張伯倫於1899年1月9日正式致函港督，詳細說明了他對《駱克報告書》的看法及提出他對香港政府管治「新界」的指引。

駱克調查所得的資料對於殖民地部及香港政府了解「新界」有很大的幫助。他所提出的建議對日後香港政府應如何管治「新界」亦很具參考價值。事實上，張伯倫對駱克的報告書評價很高，對於其中不少的內容是表示贊同的。然而，這並不代表駱克的意見會被全盤接受。

張伯倫考慮了當時香港島及九龍半島的行政管理及法律制度後，反對在「新界」另闢一套管治制度。他強調「新界」與香港既然要組成一個整體，故應由香港政府的行政及法律系統儘快展開管治。²此外，所有在「新界」的收入亦需交由港府庫房處理。³然而，張伯倫的看法屬一廂情願，他對於香港島、九龍半島以至「新界」的了解並不深刻。英國接管「新界」時，這片土地之上存在有數以十萬計的居民，部分已居住了超過數百年的歷史，他們不獨擁有大量土地又控制墟市。總之，他們在地方上結集的勢力是盤根錯節，而他們的生活習貫與社會風俗又較香港島以至九龍半島的華人更為複雜、更為根深蒂固。這些種種與英國人佔領香港島以至九龍半島時的人口及各種條件是大有不同之處。從日後「理民府官」的出現及其職權的範圍看來，管理新界確實需要一些異於管理香港島以至九龍半島的措施。

此外，就香港政府接管「新界」上所產生與法律適應有關的種種問題，律政司（Attorney General）葛民爵士（Sir William Meigh Goodman, 1847-1928）草擬了一份討論稿本。⁴經審議後，張伯倫對提出他的指引，有些法律及條例是適用，有些則不適用。⁵與法律及條例有關的事務之中，張伯倫認為首要需處理好的就是與「新界」居民土地業權有關的問題。這是因為他認為居民合理的權益受到保障是有利英國在區內管治的。⁶最後，張伯倫提出對於刑事法律有關的部分不多著墨，是因為他同意駱克的建議，認為保留及利用與現存鄉村的組織來協助處理是可行及有效的。

結語

從條約內容的規範而言，《香港展拓界址專條》的生效日期為1898年7月1日。從憲制的角度而言，香港政府具備其憲法的依據，可於10月20日接管「新界」。從英國殖民帝國管理的角度而言，殖民地部大臣已經向有關的殖民地提供指引，香港政府應於1899年1月9日接管「新界」。然而，香港政府卻是訂於1899年4月17日（星期一）接管「新界」，並把當天列為公眾假期。⁷

延遲接管的原因是英國考慮當時東南亞緊張的國際關係。當時適逢美國與西班牙就菲律賓民族獨立運動的問題處於對立以至開戰的狀態。在1898年4月23日美國海軍司令佐治杜威（George Dewey, 1837-1917）率領六艘戰艦駛至大鵬灣作臨時基地，預備隨時派往菲律賓與西班牙作戰。美國與西班牙皆屬英國的友好邦國，英國就菲律賓的問題嚴守中立的立場。若香港政府在當時接管「新界」，則大鵬灣馬上成為香港的水域範圍。英國政府為了避免就美軍在大鵬灣的去與留作任何的表態，英國並不願意見到香港政府在美、西問題未有解決前接收「新界」。此外，當時俄、德、法三國亦有意瓜分菲律賓。故此，列強在東亞以至東南亞存在著微妙的勢力均衡。英國首相及外交部皆認為應該避免牽涉入美、西戰役之中。直至1898年12月10日，美國與西班牙在巴黎簽訂和約之後，英國外交部才認為緊張的時機已過。因此，香港政府獲指令可於1899年2月初正式接管香港。⁸

在《駱克報告書》所提出的三項問題，只有界址在1899年3月14日正式解決了。中國關廠的問題到了1900年才告一段落。至於城寨問題更為複雜，其中涉及新界居民的反英活動所掀起的一連串中英外交風波。既然界址已定，雖然各項問題尚待解決，香港政府決定可以正式接管新界。

正如從前文所引述張伯倫的意見，《駱克報告書》對於香港政府應設一「專員」管治「新界」的建議是遭否決的。這是反映出英國殖民地部未能全面掌握管治香港所需的微妙手段。日後，在新界發展出來的「理民府官」一直沿用多年，可說是行之有效，為香港政府解決了不少管治新界所面對的問題。⁹若細心觀察「理民府官」的職能與工作，不難發現的會是他們若隱若現的把駱克當年所建議的「專員」一職活出來。這或許可證明駱克是具有相當高明的管治智慧。

¹ 就《駱克報告書》中有關「新界」境內鄉村組織的記錄，歷史學學者吳倫霓霞作出了深入的研究。她指出：「報告書中特別指出當時新界地區的村民，分組為Tung洞，即沙頭角、九龍、東海、元朗和雙魚五洞。每洞設有議會，由各村村民代表組成，各洞代表又組成東平局，議會設在深圳。洞議會的工作包括負責審判盜竊案、處理土地糾紛和防衛地方等。東平局則是各洞的『上訴』議會。倫敦大學已故社會學家Maurice Freedman，在一九六三年曾親往新界調查，無法找到有關洛〔駱〕克所描述的『洞』的資料，以便作進一步的研究。至於傳統文獻亦未見有十九世紀時新安縣或附近地區這些『洞』的記載。因此可能『洞』是一個『土語』名詞，是某一地區村民用來稱呼他們的地方盟約，洛〔駱〕克便把它普及化，把各地的盟約組織一律稱它為『洞』。亦有相信tung或是屯或是董的異譯，董是指『董理』民團的單位。...是地方上民間的理事者。十九世紀，因為中央和地方政府權力的不能下達，造成地方勢力的興起和鄉村的『自治』。」參見吳倫霓霞〈歷史的新界〉，載鄭宇碩主編《變遷中的新界》（香港：大學出版社，1983年），頁18-19。

2. 原文如下：“I should wish you to understand that in my opinion the new territory should from the outset be regarded as an integral part of the Colony of Hongkong, and as such, should be brought under the general administration of the Colony, at as early a date as possible.” (p. 532). A letter dated 6 January 1899, from Joseph Chamberlain to Governor Henry Blake, in *Hong Kong Government Gazette* (8th April 1899): 531-35.

3. 原文如下：“You will have gathered from my previous remarks that I am in favour of utilizing the existing machinery of Government in Hongkong as far as local circumstances allow. This principle should, therefore, be borne in mind in considering all questions connected with expenditure and taxation. Whatever expenditure is incurred should appear on the Hongkong Estimates, and whatever revenue is collected should go into the Hongkong Exchequer.” *Ibid.*, p. 534.

4. “Memorandum on some Legal Aspects of the Hongkong Extension,” in *Hong Kong Government Gazette* (8th April 1899): 563-66.

5. 張伯倫認為需經修訂後適用於管理「新界」的法律及條例如下：

Ordinance 3 of 1844 -- Land, etc. Registration of Deeds, etc., relating to real property.

Ordinance 14 of 1875 -- Marriage Registrations

Ordinance 1 of 1887 -- Post Office

Ordinance 5 of 1890 -- Vaccination

Ordinance 17 of 1887 -- Cattle Disease and amending Ordinances

Sections 4 & 5 of Ordinance 23 of 1890 -- Sale and importation of unwholesome food

張伯倫認為暫不適用於「新界」的條例則如下：

Ordinance 16 of 1896 -- Registration of Births and Deaths

Ordinance 21 of 1887 -- Licensing Consolidation

Ordinance 21 of 1887 -- Public Health and amending Ordinances

Ordinance 21 of 1886 -- Spirit Licenses

Ordinance 15 of 1889 -- Building Ordinance and amending Ordinance

Ordinance 26 of 1891 -- Merchant Shipping

6. 原文：“Security for all reasonable rights in regard to land will be a great inducement to content and loyalty and to the popularizing of British rule.” *Ibid.*, p. 534.

7. Government Notification - No. 205, 1899: “In accordance with the provision of Section 6 of Ordinance 6 of 1875, His Excellency the Governor has been pleased to appoint, Monday, the 17th instance, to be observed as a Public Holiday, being the date fixed for the hoisting of the British flag in the New Territory.” *Hong Kong Government Gazette*. (8th April 1899), p. 567.

8. Peter Wesley-Smith, *Unequal treaty, 1898-1997 : China, Great Britain and Hong Kong's New Territories*. (Hong Kong : Oxford University Press,

1980), pp. 47-8; 並見金應熙主編《菲律賓史》(開封:河南大學出版社,1990年),頁405-8。

9. 就「理民府官」的職能,可參拙文〈淺說「理民府官」〉,《歷史教育論壇》第5期(1998年12月)。第二次世界大戰前的「理民府官」中,戈裴侶(Walter Schofield, 1888-1968)曾把他的經歷記下來,詳見:W. Schofield, "Memories of the District Office South, New Territories." *Journal of the Hong Kong Branch of the Royal Asiatic Society*. 17 (1977); 關於戰後「理民府官」的工作情況,亦有兩位撰寫回憶錄,分別為Austin Coates, *Myself a Mandarin: Memoirs of a Special Magistrate*. (Hong Kong: Oxford University Press, 1987), James Hayes, *Friends and Teachers: Hong Kong and Its People, 1953-87* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 1996).

【學術會議】

記第二屆華人地區大學通識教育學術研討會

教育的目的,包括傳授技能,增進人類對週遭環境的了解,培養人的完整性格等等。從小學,到中學及大學,「完人教育」均為最高理想。然而,現代社會分工愈見細密,各種學問亦愈趨專門,一般學者要追行跨科系研究殊不容易,要一般學生在自身專業以外,涉獵其他學科更為困難。然而各種困難並未使教育工作放棄「全人教育」之職志。以美國及亞洲不少大學為例,「通識教育」在本科生的課程佔了頗重要的地位。當然,效果如何卻因時地而異。華語地區不少學者對大學的通識教育的目標,可行性,難題均有深入研究及謹慎反思。年前,第一屆華人地區大學通識教育學術研討會在香港中文大學舉行,得到各方面踴躍支持,發表論文並參加討論。主辦單位有見及此,於1999年11月19至21日在台灣高雄第一科技大學以「科技、文化與社會」為主題舉行第二屆華人地區大學通識教育研討會。是次會議得四十多位中、港、台、美諸地學者發表論文,出席者更達二百人。當中包括的香港學者包括中文大學新亞書院院長梁秉中,中文大學通識教育課程主任張燦輝,中文大學教育學院劉國強及香港浸會大學歷史系麥勁生等等。原則上,予會者都相信在科技日益昌盛的現代社會,著重人格、思維、情意培養的通識教育應該更受重視。然而,大家對如何有效達到通識教育卻各有看法。各位專家學者各抒己,所以討論異常熱烈。三日會期中,並有參觀位於高雄的第一所東亞工業科技博物館的餘興節目。是次會議異常成功,論文集正在編輯中。

【學術會議】

「資訊科技與歷史教育」研討會記錄

在過去半世紀，資訊科技急速發展，成為了日常生活不去或缺之元素。事實證明，電腦及各種通訊媒體不但推動科技發明和商業發展，對教育以至文藝創作亦大有助益。較諸歐美及日本等國，香港在這方面無疑大大落後。就算與星加坡和台灣等等亞洲地區比較，亦未佔有優勢。香港特區首長董建華因此在1998年的施政報告中，強調發展資訊科技的迫切性。將資訊科技帶入中、小學校園，更是未來教育發展一大目標。政府更為此大量撥款資助。然而，突然其來的變化亦不少教師甚感惘然。教授文科的老師，不少更感到困擾。以歷史科為例，要有效使用資訊科技的教學中，除了要有輔助器材外，更要有教學軟件，熟練的技師互相配合。一般中小學歷史教員，需短時間內掌握電腦知識，甚至自身設計軟件，殊不容易，難怪有人因此排斥抗拒資訊科技。

其實，資訊科技可以是個好幫手，只要大家認識它，並能駕馭它。為增進大家對資訊科技與歷史教育的關係的了解，香港浸會大學歷史系特別於2000年1月15日於該校善衡校園舉辦「資訊科技與歷史教育」學術研討會。是次研討會除得到本地學者及出版社支持外，上海師範大學歷史系的周春生及周育民教授更遠道而來發表論文。是次盛會，得各中學積極參予，予會人數達七十餘人。大會率先由資深歷史教育工作者陳敬堂及香港浸會大學歷史系麥勁生講解電腦和傳統史學的矛盾和兼容性。其後香港城市大學中國文化系彭淑敏，齡記出版社廬山和梁俊鏞，香港教育圖書公司潘來基等等先後就製作歷史教育軟件發表其心得。下午的程序，尚有歷史軟件示範，香港培正中學梁柏鍵，香港浸會大學教育學系葉國洪及香港歷史博物館吳志華幾位討論歷史教育電腦化在香港的發展概況。最後在上海兩位學者介紹上海的中學歷史教育和資訊科技的應用後圓滿結束。

(香港浸會大學歷史系資料室)

【書刊評介】

Chinese Women in the Imperial Past: New Perspectives

By Zurndorfer Harriet T.

(Leiden, Boston and Koln: Brill, 1999)

xii+405 pp. ISBN. 90-04-11065-8.

盧嘉琪
香港浸會大學歷史系

宋朝的建立標誌著中國踏入了一個嶄新的時代。經濟不斷發展，科舉制令士子得到進身仕途的機會，同時亦造就了宋代鼎盛的文化。理學的出現，做成宋代以後社會及文化的極大變化，這種變化尤其顯現在女性身上。探討宋代以後中國女性的課題是研究中國婦女史的新趨勢。Harriet T.

Zurndorfer (宋漢理) 所編的 *Chinese Women in the Imperial Past: New Perspectives* 共收入了9篇文章，是1996年在萊頓大學漢學研究院舉行的一次學術會議的論文結集。書中各篇文章分別從不同角度探討了由宋至清的婦女問題。

此書對個別中國婦女課題有深入的研究，例如Wilt Idema的“Male Fantasies and Female Realities: Chu Shu-chen and Chang Yu-niang and Their Biographers”就通過兩位女詞人朱淑真及張玉娘的生平傳記窺探男性筆下對理想女性的塑造及這種想像與現實間的矛盾。

此外，面對急劇轉變的社會，宋代不少士人要求恢復舊有的儒家倫理秩序。夫婦為人倫之首，重整婚嫁禮儀尤其重要。在“Ritual and Sexual Bodies of the Groom and the Brides in Ritual Manuals of the Sung Dynasty (Eleventh through Thirteenth Centuries)”一文中，Christian de Pee從司馬光《書儀》及朱熹《家禮》探討婚嫁儀式賦予兩性的意義。

所謂“三姑六婆”，都是被人輕視的女性，但其中的隱婆及藥婆在講求男女大防的社會²，其實對女性的生育及健康起了很大的作用。梁其姿(Angela Leung)的“Women Practicing Medicine in Premodern China”就研究了這個問題。

Mark Elvin (伊懋可) 在其“Blood and Statistics: Reconstructing the Population Dynamics of Late Imperial China from the Biographies of Virtuous Women in Local Gazetteers”中，利用了微觀的人口統計方法(microdemographic analysis)，以嘉慶、貴陽、遵化三地地方志的《列女傳》作統計對象，對三地女性的出生、婚姻、生育、死亡作出討論。資料詳實，論說亦具說服力。

另外，Anne Gerritsen的“Women in the Life and Thought of Ch'en Ch'uen: The Perspective of the Seventeenth Century”就借用學人陳確的婦女觀，探究明末清初這段過渡時期社會對婦女的態度。

在“Between Constraints and Opportunities: Widows, Witches, and Shrews in Eighteenth Century China”一文中，Paola Paderni 翻查乾隆元年刑部的紀錄，揭示寡婦、女巫、悍婦三類女性在清朝律法下所受的待遇。

宗教方面，Beata Grant (管佩達) 的“Little Vimalakirti: Buddhism and Poetry in the Writings of Chiang Chu (1764-1804)”藉著清代女詩人江珠的作品，探討女性與宗教的關係。

除此之外，我們普遍認為中國傳統男性很少給予女性讀書識字的機會。劉詠聰 (Clara Wing-ching Ho) 卻認為這是一種誤解，她在“Encouragement from the Opposite Gender: Male Scholars and Women's Publications in Ch'ing China, A Bibliographical Study”中指出清代有不少男性不但鼓勵女性發揮其天賦才華，並協助她們出版文集的。

最後是編者的“Women in the Epistemological Strategy of Chinese Encyclopedia: Preliminary Observations from Some Sung, Ming, and Ch'ing Works”，她對宋、明、清三代的“類書”中有關女性資料的記載及其思想形態作了深入的研究。

此論文集內容豐富，有關社會、法律、文化、醫學、宗教等方面的婦女問題有深入獨到的討論。此書不但令讀者加深對傳統社會女性生活的認識，還標誌著當代史學研究的新成果與方向。

【新書介紹】

新書匯報

游子安著《勸化金箴——清代善書研究》，天津：天津人民出版社，1999年。（314頁）

善書是宋、明以來中國文化的重要載體，勸人修善止惡，法戒並陳，不啻為警世良箴。本書共分五章：（1）〈導言〉包括善書概說、善書研究的回顧，及本書的研究旨趣；（2）〈清代善書的發展與流行〉，論述清代庶民教化的推廣、三教合一運動與民間宗教盛行下的善書、善人興辦善堂與編刊善書；（3）〈清代善書的個案研究〉，介紹周夢顏善書著述與清初江南社會、「吳中積善之家」長洲彭氏及其善書事業、余治《得一錄》與募賑善書類、「崇正黜邪」——周漢反教書刊與清後期湖南善書、關帝善書的流通與清後期社會；（4）〈清代善書流通及其意義〉，探討善書的傳播及其勸化功能、善書所見的職業道德規範及其特定的勸戒對象、清後期中西勸善書刊的相遇等問題；（5）〈結論〉。書首有歐大年（Daniel L. Overmyer）的序言。著者游子安為香港中文大學哲學博士，現時任職香港城市大學中國文化科目中心高級導師。

湯開建著《澳門開埠初期史研究》，北京：中華書局，1999年。（319頁）

本書收錄著者有關澳門史的文章十二篇，是一冊研究澳門開埠初期歷史的專集。書首有〈“澳門學”芻議〉（代前言）一文，其他論文有：〈中葡關係的起點：上、下川島〉、〈平托《游記》Liampo紀事考實〉、〈澳門諸名芻議〉、〈澳門開埠時間考〉、〈佛郎機助明剿滅海盜考〉、〈澳門開埠後第一份中文文獻研究〉、〈明朱吾弼《參粵璫勾夷疏》中的澳門史料〉、〈明朝在澳門設立的有關職官考證〉、〈明代管理澳門仿唐宋“蕃坊”制度辨〉、〈明代澳門城市建置考〉、〈明代澳門地區華人居住地鈞沉〉。書末有附圖及徵引文獻目錄。著者湯開建教授，現職廣州暨南大學中國文化史籍研究所。

（香港
浸會大學歷史系資料室）

【Academic Conference】

"Translating Western Knowledge Into Late Imperial China"

Bericht über die internationale Konferenz an der

Universität Göttingen vom 6 - 9. Dez. 1999

Nora Sausmika
Department of Political Sciences/ Asian Studies

Die gemeinsam von Prof. Michael Lackner und Dr. Natascha Vittinghoff organisierte Konferenz wurde in Zusammenarbeit mit dem Forschungsprojekt "Wissenschaftssprache Chinesisch - die Entstehung der modernen chinesischen Terminologie in Naturwissenschaften, Technik, Politik, Recht, Philosophie, Sozial- und Kulturwissenschaften" (Studies in the Formation of Modern Chinese Scientific Terminologies- MCST), einem Gemeinschaftsprojekt zwischen dem Ostasiatischen Seminar der Universität Göttingen und der "Forschungsgruppe für Geschichte und Philosophie der Chinesischen Wissenschaften und Technik" an der TU Berlin (unter Leitung von Prof. Poser und Mitarbeit von Iwo Amelung, Joachim Kurtz, Fang Weigui, Natascha Vittinghoff) durchgeführt und großzügig von der Volkswagen Stiftung finanziert. Diese Konferenz beeindruckte nicht nur durch die große Anzahl von Teilnehmern und Vorträgen aus Japan, China, Amerika und Europa, sondern auch durch die große Anzahl an Vorträgen und die Bandbreite der Themen, sowie durch die Konzentration der bedeutendsten Forscher im Feld der chinesischen Wissenschaftsgeschichte des 19. und frühen 20. Jahrhunderts. Erklärtes Ziel war die "Integration vorläufiger Ergebnisse des laufenden Projektes in den breiteren Kontext der historischen und linguistischen Forschung zum spätkaiserlichen China".

Inhaltlich bezog sich diese Konferenz auf Fragestellungen, die angesichts der globalen Vernetzung der akademischen Forschung äußerst aktuell sind: Die Frage nach den Entstehungsbedingungen von Texten, nach Interdependenz von Übersetzung, Verständnis und Bedeutung und nach den Konditionen, Formen und Konsequenzen der Übersetzung von Termini. Das oben genannte Forschungsprojekt konzentrierte sich bisher vornehmlich auf linguistische und textliche Phänomene bei der Rekonstruktion der Herausbildung chinesischer Wissenschaftsterminologie. Der nun durch die Konferenz umgesetzte inter- oder multidisziplinäre Ansatz war zugleich eine große Bereicherung als auch eine Herausforderung. Im wissenschaftlichen Austausch wurde sowohl die Frage nach Terminologien und den Schwierigkeiten des Übersetzungsprozesses als solches als auch die Erfassung der sozialen, kulturellen, geschichtlichen und politischen Umstände während des Übersetzungsprozesses und der Entwicklung neuer Terminologien angestrebt.

Die Eingangsrede von Benjamin Elman (University of California) skizzierte die historischen Grundlagen der Übersetzungsprozesse in ihren generellen Zügen anhand der Entstehung der modernen Wissenschaften in China von 1550 bis 1900. In den darauf folgenden drei Tagen wurden jeweils vormittags und nachmittags in parallelen Panels i. d. R. 3-4 Vorträge zu den Themen "Translation and its History" (Ch. Harbsmeier/ University of Oslo; W. Behr/ Ruhr Universität); Wong Wang-chi/ Chinese University of Hongkong), "Health and Nation" (S. Stevens/ Indiana University; Chow Kai-wing/ University of Illinois; A. Messner/ University of Kiel), "Historical Linguistics" (Uchida Keiichi/ Kansai University; E. Kaske/ Humboldt University; Su Xiaoqin/ T.U. Berlin), "Newspapers and Networks" (M. Lazich/ Buffalo State College); N. Vittinghoff/ University of Göttingen; A. Janku/ University of Heidelberg), "New Disciplines (I)" (Shen Guowei/ Kansai University; Han Qi/ CAS, Beijing; I. Amelung/ T.U. Berlin), "Texts and Terminologies" (Wang Yangzhong/ CAS, Beijing; Zou Zhenhuan/ Fudan University; Zhang Baichun/ CAS), "Research Projects" (F. Masini/ University of Rom; Xu Wenkan/ Shanghai), "New Disciplines II" (Su Rongyu/ CAS; J. Kurtz/ University of Göttingen), "China and the World" (L.H. Liu/ University of California; M. Lackner/ University of Göttingen; R. Svarverud/ University of Oslo), "Literature and Ethics" (H. Heroldova/ University of Prague; Y. Schulz Linda/ University of Göttingen; G. Gild/ University of Göttingen), "Economics and Society" (W. Lippert/ University of Erlangen; R. Wagner/ University of Heidelberg; Lai Chi-kong/ University of Queensland), "Historical Linguistics" (B. Tsou/ City University of Hongkong; Arakawa Kiyohide/ Aichi University; Zhou Zhenhe/ Fudan University), "Religions and Metaphysics" (W. Kubin/ University of Bonn; Wong Man Kong/ Hongkong Baptist University; L. Pfister/ Hongkong Baptist University), "Law and Order" (Li Giulian/ Beijing University; Fang Weigui/ University of Göttingen; Ma Jun/ SASS, Shanghai) gehalten. Die abschließende gemeinsame Diskussion wurde von Viviane Alleton (EHESS, Paris) eingeleitet.

Eine befriedigende Besprechung dieser Fülle der Beiträge kann hier aufgrund von mangelndem Platz nicht geleistet werden. Hierfür sei verwiesen auf die 13seitige Besprechung von Elisabeth Kaske und Andrea Janku im EASC-Newsletter No.21. hier wird jeder einzelne Beitrag besprochen und zusammengefasst.

Dennoch soll hervorgehoben werden, dass die Zusammenführung dieser unterschiedlichen Beiträge zu einem sehr fruchtbringenden Austausch führte. Sowohl die Beschäftigung mit rein linguistischen Phänomenen, mit der Sprache im Allgemeinen (Warum hat sich in China trotz der starken Rezeption von Naturwissenschaften keine Grammatologie herausgebildet? - Vivian Alleton) und Wissenschaftssprache im Besonderen (z.B. die chinesische Rezeption des Begriffes der Logik, Joachim Kurtz, oder der Archeologie, Su Rongyu), als auch mit Begriffen, Kategorien und Terminologien wie z.B. der Entstehung und Entwicklung der Begriffe "Nation" (Chow Kai-wing), Demokratie (Fang Weigui) oder "Arbeit" (Rudolf Wagner) eröffnete ein Feld von vielfältigen Forschungsmöglichkeiten. Darüber hinaus wurden interessante neue Brückenschläge zu z.B. genderspezifischen Fragestellungen im Spannungsfeld Sprache, Termini und Konzepte entwickelt (so ging Sarah Stevens auf die Instrumentalisierung des Hygienesdiskurses im republikanischen China zum Zwecke der nationalen Selbststärkung ein). Dennoch blieben die interdisziplinären Berührungen äußerst eingeschränkt und es sind sicher noch Anstrengungen von Nutzen, auf einem anspruchsvollem Niveau fachübergreifend sowohl Methoden als auch Theorien zur Rekonstruktion von Wissenskulturen und Wissenschaft zu entwickeln, die richtungsweisend für die zukünftige Arbeit sein können. Die oft sehr kontrovers geführten Diskussionen haben auch gezeigt, wie sinnvoll und notwendig ein Austausch in diesem Gebiet ist. Insgesamt eine gelungene hochprofessionell durchgeführte und anregende Konferenz.

【Academic Conference】

A Report on the Southwest Conference on Asian Studies and the Historical Society for 20th Century China

Yik-yi Chu
Department of History
Hong Kong Baptist University

The Southwest Conference on Asian Studies and the Historical Society for 20th Century China held a Joint Meeting at the Southwest Texas State University at San Marcos, Texas from October 21 to 23, 1999.

This meeting had altogether 25 panels, which covered a wide range of topics on different Asian countries. These panels were:

1. Chinese Philosophy and Social History;
2. Korea in the 1950s and 1960s;
3. Women's Education and Politics, and Outreach Program for K-12 Teachers in Modern Japan and China;
4. Students, Peasants, Capitalists: The Nationalistic Discourse in Wartime China;
5. Literary and Public Culture and Philosophy in Traditional China;
6. Chado: the Way of Tea: Slide-Lecture and Demonstration;
7. Modern Han Chinese and Uyghur History and Politics;
8. South-Asian Literature, Religion, Politics and Praxis;

9. Politics in the Pacific Region;
10. Is Asia Ready for the Next Millennium? Challenges and Opportunities for New Information Technologies;
11. Mongolian-Chinese Border Relations in the 20th Century;
12. Paper: *Qigong Cults in the United States? The Case of Falun Gong and Yan Xin Gong* and Workshop on Qigong;
13. Hong Kong Commerce, History, and Politics;
14. Designing Rituals for Social Control in East and South Asia;
15. The Marshall Mission and the PLA during the Civil War Period, 1945-1949: Regional and Continental Perspectives;
16. Aspects of Early Chinese Thought;
17. Building a Modern Chinese Nation: Economic and Legislative Reforms in Twentieth-Century China;
18. Classifying Popular Chinese Novels and the Humor of Lao She;
19. Independent Papers;
20. Poster Session: Reaching Out Beyond the Ivory Tower: Infusing Asia into the Collegiate and Pre-collegiate Classroom;
21. Western Rhetoric in Japan and Identity in Taiwan Literature;
22. Vietnam, China and Cambodia;
23. Liberalism, Democracy, Public Philosophy, and the Economy in Contemporary China;
24. Chinese/Japanese Tourism, Psyche, and Culture; and
25. CONTACT on WinCALIS: Creating Computer-assisted Language Instruction Exercises for Chinese.

Scholars from the United States, England and Hong Kong attended the meeting. Three Hong Kong scholars presented papers at the panels. Professor Leung Yuen Sang, of the History Department of the Chinese University of Hong Kong, talked about “‘Death’ and ‘Resurrection’ of Christian Higher Education in Twentieth-Century China.” Dr. Wong Man-kong, of the History Department of the Hong Kong Baptist University, spoke on “The Social Ladder of Success for Chinese Merchants in Hong Kong: With Special Reference to the History of the Chinese General Chamber of Commerce, 1900 to 1949.” Dr. Cindy Yik-yi Chu, also of the History Department of the Hong Kong Baptist University, presented a paper on “The Chinese Communists, Hong Kong, and the Sino-Japanese War.”

The keynote speaker at the luncheon was Dr. Wendy Doniger, Mircea Eliade Distinguished Service Professor of the History of Religions, the Divinity School, University of Chicago. She was the immediate past president of the Association for Asian Studies. Her topic was “Asian Variants of the Tale of the Man Who Committed Adultery with His Own Wife.”

Besides the panels and the keynote speech, there were also a number of public lectures and film shows. There was a dance performance during the conference dinner.

【Departmental Activities】

Staff Publications, July-December 1999

Books

- **Dr. Chow Kai Wing, *New Citizen and Revival: Major Themes in Modern Chinese Thought*** 新民與復興——近代中國思想論 (Hong Kong: Hong Kong Educational Publishing Co., 1999). 298 pp. + v.
- _____ and Lee Kam Keung (eds.), *Intrepreting the Changes from Ancient to Modern Times: On the Teaching of Chinese History* 通古今之變——中國歷史教學綜論 (Hong Kong: Hong Kong Educational Publishing Co., 1999). 161 pp.
- _____ and Clara Wing-chung Ho (eds.), *The HKBU Journal of Historical Studies* 香港浸會大學史學集刊, 1 (Hong Kong: Lee Man Publication, November 1999). 250 pp.
- Dr. Chung Po Yin, *Chinese Business Groups Hong Kong and Political Change in South China, 1900-1925* (electronic version) (New York: netLibrary.com, 1999) (*netLibrary.com is a US-based venture run by Interactive Knowledge Inc., a major supplier of electronic books in North America. The book was first printed in 1998 by Macmillan [London] and St. Martin [New York])
- Dr. Lee Kam Keung (ed.), *Essays in Honor of Professor Wang Erh-min's Seventieth Birthday of Retirement* 王爾敏教授七十誕暨榮休論文集 (Hong Kong: Treasure Cultural Enterprise, 1999). 339 pp.
- _____ and Dr. Ricardo King-sang Mak (with Lau Yee-cheung) (eds.), *Coastal Defense and Maritime Economy of Modern China* 近代中國海防——軍事與經濟 (Hong Kong: Modern Chinese History Society of Hong Kong, 1999). 472 pp. + vi.
- Dr. Danny Shiu-lam Paaui, *Visions of Civilization: The Search for National Models in Modern China* 文明的憧憬——近代中國對民族與國家典範的追尋 (Hong Kong: The Chinese University Press, 1999). 217 pp. + xiv.
- Dr. Wong Yin Lee, *Lady's Chamber and Beyond the Lady's Chamber: Collected Essays on the History of Chinese Women* 妝台與妝台以外——中國婦女史研究論集 (Hong Kong: Oxford University Press, 1999). 208pp. + xv.
- _____ (with Shiu-hin Wong), *Miscellaneous Notes at Nanxun* 南薰隨筆 (Hong Kong: Holdery Publishing Enterprises Ltd., 1999). 205 pp.

Articles

- **Dr. Chow Kai Wing, "Late-Qing Diplomats on Hong Kong's Maritime Defence Position** 晚清外交官論香港的海防地位," in Lee Kam Keung and Ricardo King-sang Mak (with Lau Yee-cheung) (eds.), *Coastal Defense and Maritime Economy of Modern China* 近代中國海防——軍事與經濟 (Hong Kong: Modern Chinese History Society of Hong Kong, 1999), pp. 79-88.
- _____, "Cultural Relations Between Hong Kong and Liuqiu in the Nineteenth Century 十九世紀香港與琉球的文化關係," in Chow Kai Wing and Clara Wing-chung Ho (eds.), *The HKBU Journal of Historical Studies* 香港浸會大學史學集刊, 1 (Hong Kong: Lee Man Publication, November 1999), pp. 39-48.
- _____, "On Wu Zetian's Appointing and Abandoning Throne Successors 武則天廢立諸子之探釋," *History Education Forum* 歷史教育論壇, 6 (December 1999), pp. 8-14.
- Dr. Cindy Yik-yi Chu, "The Origins of the Chinese Communists' Alliance with the Business Elite in Hong Kong: The 1997 Question and the Basic Law Committees, 1979-1985," *Modern Chinese History Society of Hong Kong Bulletin*, 9-10 (October 1999), pp. 51-67.

- _____, "Taiwan and the United States in Maritime Defense, 1950-1952," in Lee Kam Keung and Ricardo King-sang Mak (with Lau Yee-cheung) (eds.), *Coastal Defense and Maritime Economy of Modern China* 近代中國海防——軍事與經濟 (Hong Kong: Modern Chinese History Society of Hong Kong, 1999), pp. 141-51.
- _____, "'Who Should Be Blamed?' The Historiography of the Origins of Chinese-American Animosity," in Chow Kai Wing and Clara Wing-chung Ho (eds.), *The HKBU Journal of Historical Studies*, 1 (Hong Kong: Lee Man Publication, November 1999), pp. 205-220.
- _____, "Overt and Covert Functions of the Hong Kong Branch of the Xinhua News Agency, 1947-1984," in *The Historian* 62 (Fall, 1999), pp. 31-46.
- Dr. Chung Po Yin, "The Idea of 'Legal Person': The Transplantation of Western Company Law to Modern China 「法人」概念的移植," in Chow Kai Wing and Clara Wing-chung Ho (eds.), *The HKBU Journal of Historical Studies* 香港浸會大學史學集刊, 1 (Hong Kong: Lee Man Publication, November 1999), pp. 49-70.
- _____, "Mobilization Politics: The Siyi Businessmen in South China," in Leo Douw, Cen Huang and Michael Godley (eds.) *Qiaoxiang Ties: An Interdisciplinary Approach to Cultural Capitalism in South China* (London: Paul Kegan, 1999), pp. 45-66;
- _____, "Ancestral Trust vs. Legal Person: Political Environment in Southern China and Chinese Enterprises in Hong Kong," in South China Studies Centre (ed.) *Management Culture: Management and Operation of Chinese Social Institutions* (Hong Kong: Hong Kong Educational Publishing Co., 1999), pp. 128-208;
- _____, "The History of Sex Education in Hong Kong," *Report on Sex Education in Hong Kong 1998* (Hong Kong: Education Division of the Hong Kong Family Planning Association, 1999), pp. 13-14.
- _____, "Electronic Sources and Materials on History Education 歷史科網上資料及光碟資料," *History Education Forum*, 6, pp. 26-27.
- Dr. Clara Wing-chung Ho, "Tribute to *li* and *ch'ing*: Yu Yueh's Promotion of Women's Writings 敦禮尚情——俞樾推介女性著作之心態表現," in Hsiung Ping-chen and Lu Miaw-fen (eds.), *Neo-Confucian Orthodoxy and Human Desires: Post/Modernity in Late Imperial Chinese Culture* 禮教與情慾——前近代中國文化中的後/現代性 (Taipei: Institute of Modern History, Academia Sinica, 1999), pp. 179-212, 331, 347.
- _____, "Encouragement from the Opposite Gender: Male Scholars' Interests in Women's Publications in Ch'ing China —— A Bibliographical Study," in Harriet T. Zurndorfer (ed.), *Chinese Women in the Imperial Past: New Perspectives* (Leiden, Boston & Koen: Brill, 1999), pp. 308-353.
- _____, "On Yuan Mei's and Yu Yue's Different Attitudes towards Female Students '曲園不是隨園叟，莫誤金釵作贅人' ——袁枚與俞樾對女弟子態度之異同," *Lingnan Journal of Chinese Studies* 嶺南學報, New Series, no. 1 (October 1999), pp. 417-472.
- _____, "Xuanwen Jun, A Woman Scholar of Confucian Classics during the Former Qin Period: With Special Reference to the Construction of Xuanwen's Image in Primers Written for Girls 前秦女經學家宣文君——兼論後世女教作品中宣文君形象之建立," in Chow Kai Wing and Clara Wing-chung Ho (eds.), *The HKBU Journal of Historical Studies* 香港浸會大學史學集刊, 1 (Hong Kong: Lee Man Publication, November 1999), pp. 1-16.
- Dr. James A. Stewart, Jr., "Lost Highland Manuscripts and the Jacobite Rebellion of 1745-46," in Ronald Black, et.al., eds., *Celtic Connections: Proceedings of the Tenth International Congress of Celtic Studies* (Edinburgh: Tuckwell Press, 1999), pp. 287-309.

- _____, “Aes Dana nan Clann Raghnaill: The Clan Ranald’s ‘Folk of Gifts’,” in Chow Kai Wing and Clara Wing-chung Ho (eds.), *The HKBU Journal of Historical Studies*, 1 (Hong Kong: Lee Man Publication, November 1999), pp. 125-168.
- Dr. Lam Kai Yin, “The Nationalistic Thoughts of the Chinese Literati in Japan, 1901-1911 廿世紀初留日知識界的民族主義,” in Chow Kai Wing and Clara Wing-chung Ho (eds.), *The HKBU Journal of Historical Studies* 香港浸會大學史學集刊, 1 (Hong Kong: Lee Man Publication, November 1999), pp. 87-100.
- Dr. Lee Kam Keung, “Wang Ta’o and Christianity, 1849-1862 王韜與基督教,” in *Essays in Honor of Professor Wang Erh-min’s Seventieth Birthday and Retirement*, pp. 185-195.
- _____, “Discussion on China’s Naval Re-organization in the Last Decade of Qing Dynasty, 1901-1911 晚清十年海軍重建之籌議1901-1911,” in Lee Kam Keung and Ricardo King-sang Mak (with Lau Yee-cheung) (eds.), *Coastal Defense and Maritime Economy of Modern China* 近代中國海防——軍事與經濟 (Hong Kong: Modern Chinese History Society of Hong Kong, 1999), pp. 235-249.
- _____, “Hu Li-yuan 胡禮垣,” *Chinese Thinkers of the Past Dynasties* 中國歷代思想家 (Taipei: Commercial Press, 1999), vol. 18, pp. 293-338.
- _____, “A Report on the International Symposium on Issues and Methodology of Modern Sino-Japanese Relations in Tokyo 記東京「近代中日關係史研究之課題及方法」國際研討會,” *Modern Chinese History Society of Hong Kong Bulletin*, no. 9-10 (1999), pp. 69-70.
- _____, “Review of Lam Wing-hung’s 林榮洪 *A Half Century of Chinese Theology, 1900-1949* 中華神學五十年, 1900-1949,” *Lingnan Journal of Chinese Studies* 嶺南學報, New Series, no.1 (October 1999), pp. 643-647.
- _____, “The Revival of a Golden Age: Looking at the Trend of Development of Contemporary China through the Theory of Dynastic Cycle 盛世之再臨——從治亂週期觀察當代中國的動向,” in Chow Kai Wing and Clara Wing-chung Ho (eds.), *The HKBU Journal of Historical Studies* 香港浸會大學史學集刊, 1 (Hong Kong: Lee Man Publication, November 1999), pp. 101-124.
- _____, “盛世之再臨——從治亂週期觀察當代中國的動向 The Revival of A Golden Age: Looking at the Trend of Development of Contemporary China through the Theory of Dynastic Cycle,” *The HKBU Journal of Historical Studies*, 1, pp. 101-124.
- _____ and Tong Wing-sze, “Cheng Kwan-pui, Former Deacon of the Hong Kong Baptist Church, Caine Road 堅道香港浸信教會前會佐——鄭君珮先生,” *Journal of the History of Christianity in Modern China*, vol. II (1999), pp. 107-112.
- Dr. Ricardo King-sang Mak, “Social History in West Germany, 1949-1989,” in Chow Kai Wing and Clara Wing-chung Ho (eds.), *The HKBU Journal of Historical Studies*, 1 (Hong Kong: Lee Man Publication, November 1999), pp. 221-250.
- Dr. Danny Shiu-lam Paau, “Review on Mark Elvin’s *Another History: Essays on China from a European Perspective* (Sydney: Wild Peony Press, 1996),” *Literature and Aesthetics: The Journal of the Sydney Society of Literature and Aesthetics* (Sydney: University of Sydney, 1999), vol. 9, pp. 200-203.
- _____, “Review of Roger Buckley’s *Hong Kong: The Road to 1997* (Cambridge and New York: Cambridge University Press, 1997),” in *China Review International*, vol.6, no. 2 (Honolulu: University of Hawaii, 1999), pp. 392-94.
- _____, “The Transmission of the Western View of National Culture to the East: A Case Study of Buckle’s Influence on Meiji Japan 西歐族國文明史觀東漸的個案研究——博克爾對明治日本的

啟示”, in Chow Kai Wing and Clara Wing-chung Ho (eds.), *The HKBU Journal of Historical Studies* 香港浸會大學史學集刊, 1 (Hong Kong: Lee Man Publication, November 1999), pp. 71-86.

- Dr. Wong Man Kong, “Protestant Missionaries’ Images of Chinese Buddhism: A Preliminary Study of the Buddhist Writings by Joseph Edkins, Ernest John Eitel, and James Legge 基督教傳教士眼中的中國佛教——艾約瑟、歐德理及理雅各的佛教研究,” in Chow Kai Wing and Clara Wing-chung Ho (eds.), *The HKBU Journal of Historical Studies* 香港浸會大學史學集刊, 1 (Hong Kong: Lee Man Publication, November 1999), pp. 183-204.
- _____, “The Sinology of Ernest John Eitel 歐德理的漢學研究,” *Essays in Honor of Professor Wang Erh-min’s Seventieth Birthday of Retirement* 王爾敏教授七十誕暨榮休論文集 (Hong Kong: Treasure Cultural Enterprise, 1999), pp. 197-218.
- _____, “Recent Writings on the History of Hong Kong: A List of Publications since 1990 (II),” *History Education Forum*, 6, pp. 36-48.
- _____, “An Educational Missionary in Post-War Hong Kong: The Reverend Joyce Mary Bennett 戰後香港教育傳教士：聖公會班佐時牧師,” *Journal of the History of Christianity in Modern China*, Vol. II, 1999, pp. 113-124.
- _____, “Review of Kathleen L. Lodwick’s *Crusaders Against Opium: Protestant Missionaries in China, 1874-1917* 評樂潔蓮《禁毒之師：新教傳教士於中國1847-1917》,” *ibid.*, pp. 113-124.
- _____, “Timothy Richard and the Chinese Reform Movement,” *Fides et Historia* 31:2 (Summer/Fall 1999): 47-59.
- Dr. Wong Yin Lee, “Zhou Enlai’s Patriotic Fervour Expressed in His Classical Poems 周恩來在舊詩中所表現之愛國情懷,” in Nankai daxue Zhou Enlai yanjiu zhongxin (ed.), *Zhongwai xuezhe zailun Zhou Enlai* 中外學者再論周恩來 (Beijing: Wenxian chubanshe, 1999), pp. 35-41.
- _____, “From Xu Can to Lu Bicheng: Changes in the Thought and Position of Qing Women 從徐燦到呂碧城——清代婦女思想與地位的轉變,” in Yenna Wu 吳燕娜 (ed.), *Zhongguo funu yu wenxue lunji* 中國婦女與文學論集, vol. 1 (Taipei: Daoxiang chubanshe, 1999), pp. 115-135.
- _____, “On the Teaching and Learning of Chinese History 中國歷史科的教與學,” in Chow Kai Wing and Lee Kam Keung (eds.), *Tong gujin zhi bian: Zhongguo lishi jiaoxue zonglun* 通古今之變——中國歷史教學綜論 (Hong Kong: Hong Kong Educational Publishing Co., 1999), pp. 21-26.
- _____, “Thoughts on Bingxin’s *Zishu* 讀冰心《自述》一點感受,” in Lin Cuifen 林翠芬 (ed.), *Bingxin wenuan renjian — yige shiji de yingji* 冰心溫暖人間——一個世紀的影集 (Hong Kong: Mingzhuang chubanshe, 1999), pp. 122-123.
- _____, “Bingxin and Chen Hengzhe 冰心與陳衡哲,” in Lin Cuifen 林翠芬 (ed.), *Bingxin wenuan renjian — yige shiji de yingji* 冰心溫暖人間——一個世紀的影集 (Hong Kong: Mingzhuang chubanshe, 1999), p. 123.
- _____, “Female Rights Movement and Lu Bicheng’s Thought Reform 呂碧城的思想革新與女權運動,” in Nankai University Chinese Social History Academic Committee (ed.), *Chinese Social History Review* 中國社會歷史評論 (Tianjin: Tianjin Publishing House of Ancient Books), vol. 1 (1999), pp. 396-408.
- _____, “The Portrait of Young Women in the Picture of Aopo 熬波圖中描述少婦的形象,” *Current Literature* 當代文藝 5 (香港：當代文藝社, 1999), 頁86-87.
- _____, “The Dream of the Red Chamber and the Side Street Lights 紅樓夢與歧路燈,” *The Light of Dharma* 法燈 208 (Hong Kong: September 1999), p. 3.

- _____, “A Study of the Routes to and Residences at Sichuan Taken by Emperors Xuanzong and Xizong of the Tang Dynasty 唐玄宗、唐僖宗入蜀路徑及其所居地考略,” in Chow Kai Wing and Clara Wing-chung Ho (eds.), *The HKBU Journal of Historical Studies* 香港浸會大學史學集刊, 1 (Hong Kong: Lee Man Publication, November 1999), pp. 17-26.
- _____, “The Rise of Chinese Women’s Status since the Founding of the People’s Republic of China 建國後婦女地位的提升,” *Journal of Tsinghua University* 清華大學學報, vol. 14, no. 3 (September 1999), pp. 18-27.
- _____, “Women’s Love and Marriage as Seen from *zhuanqi* of the Tang Dynasty 從唐代傳奇看唐代婦女的愛情與婚姻,” in *History Education Forum*, 6, pp. 15-25.
- _____, “Chinese Culture and the 21st Century: Education in the New Century Should Begin at the Primary School 中華文化與廿一世紀——新世紀教育應從小學入手,” *ibid.*, pp. 24-25.

(Information Unit)
